

II

TRANSFER A REKONSTRUKCE PAMÁTEK LIDOVÉ ARCHITEKTURY

TRANSFER AND RECONSTRUCTION OF VERNACULAR ARCHITECTURE MONUMENTS

TRANSFER UND REKONSTRUKTION VON BAUWERKEN DER LÄNDLICHEN ARCHITEKTUR

TRANSFER A REKONSTRUKCE PAMÁTEK LIDOVÉ ARCHITEKTURY

**THE TRANSFER AND RECONSTRUCTION OF VERNACULAR
ARCHITECTURE MONUMENTS**

**TRANSFERIERUNG UND REKONSTRUKTION VON BAUWERKEN
DER LÄNDLICHEN ARCHITEKTUR**

Jiří Kmošek – Zuzana Křenková – Radek Bryol (eds.)

Radek Bryol

Petr Dostál

Ernest Fábik

Markéta Hanzlíková

Jiří Kmošek

Vojtěch Kmošek

Jan Kraut

Magda Křivanová

Martin Novotný

Lubomír Procházka

Vladimír Rišlink

Valašské muzeum v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm

Spolek archaických nadšenců

Rožnov pod Radhoštěm – Sebranice

2016

Transfer a rekonstrukce památek lidové architektury

The Transfer and Reconstruction of Vernacular Architecture Monuments

Transferierung und Rekonstruktion von Bauwerken der ländlichen Architektur

Editoři: Bc. Jiří Kmošek, Mgr. Zuzana Křenková, Mgr. Radek Bryol

Autoři textů: Mgr. Radek Bryol, Ing. arch. Petr Dostál, Mgr. Ernest Fábik, Mgr. Markéta Hanzlíková, Bc. Jiří Kmošek, Ing. arch. Vojtěch Kmošek, Ing. arch. Jan Kraut, PhDr. Magda Křivanová, Mgr. Martin Novotný, Ph.D., PhDr. Lubomír Procházka, CSc., Mgr. Vladimír Rišlink

Recenzenti: PhDr. Anna Kiripolská, PhDr. Jiří Langer, CSc.

Vydavatel: Valašské muzeum v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm - Metodické centrum pro muzea v přírodě a Spolek archaických nadšenců

Jazyková korektura českých textů: Mgr. Jana Šubrtová

Překlady a korektury anglických textů: Mgr. Klára Koubusová, RNDr. Milan Rydvan

Překlady a korektury německých textů: Mgr. Soňa Černá, Mgr. Jiří Černý, Mgr. Sabina Voda Eschgfäller, Dr.

Obálka a grafická úprava: Jakub Kmošek

Tisk: HRG Litomyšl

Náklad: 300 výtisků

1. vydání

© 2016

ISBN 978-80-87210-57-4

Publikace byla vydána v rámci projektu „Metodika záchrany a prezentace lidového kulturního dědictví Českomoravského pomezí“, podpořeného finančně z Programu švýcarsko-české spolupráce, Ministerstvem kultury České Republiky, Národním památkovým ústavem, územním odborným pracovištěm v Pardubicích a Lesy České republiky, s. p.

The publication has been issued within the framework of the project “*The Methodology of Rescue and Presentation of the Vernacular Cultural Heritage of the Bohemian-Moravian Borderland*” financially supported by the Swiss-Czech Cooperation Programme, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the National Heritage Institute – Territorial Professional Workplace in Pardubice and the state-owned company Lesy České republiky.

Die Publikation wurde im Rahmen des Projekts „*Methodik der Erhaltung und Präsentation des Volksgutes in der böhmisch-mährischen Grenzregion*“ herausgegeben, welches durch den Partnerschaftsfonds schweizerisch-tschechischer Zusammenarbeit, das Kulturministerium der Tschechischen Republik, das Nationalinstitut für Denkmalpflege, Zweigstelle Pardubice (Pardubitz), und das Staatsunternehmen Lesy České republiky (Amt für tschechische Wald- und Forstwirtschaft) finanziell gefördert wird.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Projekt „Metodika záchrany a prezentace lidového kulturního dědictví Českomoravského pomezí“ je podpořen z Programu švýcarsko-české spolupráce.
Project „Methodology of Preservation and Presentation of Folk Cultural Heritage in Czech-Moravian Borderland“ is supported by a grant from Switzerland through the Swiss Contribution to the enlarged European Union.



MINISTERSTVO
KULTURY



NÁRODNÍ
PAMÁTKOVÝ
ÚSTAV

ÚZEMNÍ ODBORNÉ PRACOVISŤE
V PARDUBICÍCH



Obsah

Předmluva	6
Devadesát let transferů do Valašského muzea v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm Radek Bryol	10
Transfer a obnova polygonální stodoly ze Sádku u Poličky a usedlosti z Mokré Lhoty Magda Křivanová	30
Historie a transfer polygonálních stodol z Durdic a Želejova do Muzea lidových staveb v Kouřimi Ernest Fábik, Vladimír Rišlink	48
Transfer a obnova polygonální stodoly z Podolí u Vojkova a celoroubeného domu z Arnošovic u Votic Lubomír Procházka, Petr Dostál	66
Transfer a následná obnova jednoho z posledních polabských domů s podsíní Markéta Hanzlíková	82
Tradiční technologie při obnově lidových stavebních památek s ohledem na aplikovaný výzkum hliněného stavitelství Martin Novotný	96
Koncepce transferu a obnovy roubené polygonální stodoly čp. 97 z Čisté Jan Kraut, Vojtěch Kmošek, Jiří Kmošek	104
Koncepce transferu a obnovy roubeného domu čp. 97 z Čisté Jan Kraut, Vojtěch Kmošek	120
Koncepce obnovy zděné usedlosti čp. 56 v Trstěnici Vojtěch Kmošek, Jan Kraut	138
Literatura a prameny	152
Seznam autorů	155

Table of contents / Inhalt

Preface / Vorwort	6
Ninety years of transfers to the Wallachian Open Air Museum in Rožnov pod Radhoštěm / Neunzig Jahre Transferierung in das Walachische Freilichtmuseum in Rožnov pod Radhoštěm Radek Bryol	10
Transfer and reconstruction of a polygonal barn from Sádek near Polička and of a farmstead from Mokrá Lhota / Die Transferierung und der Wiederaufbau der polygonalen Scheune aus Sádek nahe Polička und des Bauernhofes aus Mokrá Lhota Magda Křivanová	30
History and transfer of polygonal barns from Durdice and Želejov to the Museum of Vernacular Buildings in Kouřim / Baugeschichte der polygonalen Scheunen aus Durdice und Želejov und deren Transferierung in das Freilichtmuseum in Kouřim Ernest Fábik, Vladimír Rišlink	48
Transfer and reconstruction of polygonal barn from Podolí near Vojkov and of timbered house from Arnoštovice near Votice / Transferierung und Wiederaufbau der polygonalen Scheune aus Podolí nahe Vojkov und des Blockhauses aus Arnoštovice nahe Votice Lubomír Procházka, Petr Dostál	66
Transfer and final reconstruction of one of the last houses with an arcade in the region of Polabí / Die Transferierung und der darauffolgende Wiederaufbau eines der letzten Vorlaubenhäuser aus dem Elbtal Markéta Hanzlíková	82
Traditional construction technologies used during reconstructions of vernacular monuments with respect to applied research of clay architecture / Traditionelle Bautechnologien beim Wiederaufbau der Werke der ländlichen Architektur im Hinblick auf die Anwendungsforschung der Lehmbauten Martin Novotný	96
Conception of the transfer and reconstruction of timbered polygonal barn No. 97 from Čistá / Konzeption von der Transferierung und vom Wiederaufbau der polygonalen Scheune aus Čistá Jan Kraut, Vojtěch Kmošek, Jiří Kmošek	104
Conception of the transfer and renovation of timbered house No. 97 from Čistá / Konzeption von der Transferierung und vom Wiederaufbau des Blockhauses Hs.-Nr. 97 aus Čistá Jan Kraut, Vojtěch Kmošek	120
Conception of the restoration of brick farmstead No. 56 in Trstěnice / Konzeption der Erneuerung des gemauerten Bauernhofs Hs.-Nr. 56 in Trstěnice Vojtěch Kmošek, Jan Kraut	138
Bibliography / Bibliographie	152
List of authors / Autorenverzeichnis	155